



SABHAL
MÒR OSTAIG

Ionad Nàiseanta Cànan is Cultar na Gàidhlig

CUAIRT-LITIR NEWSLETTER

Am Foghar 2011 Autumn





SABHAL
MÒR OSTAIG

Ianad Nàiseanta Cànan is Cultar na Gàidhlig



Dùsgadh na Cuimhne Aosda

Cànan agus Cultar nan Gàidheal



www.smo.uhi.ac.uk



MA CULTAR DÙTHCHASACH IS AN ÀRAINNEACHD

Cuir air falbh na seann leabhairchean bitheanta agus tog ceanglaichean ùra le cultar agus eachdraidh na Gàidhealtachd!

Thoir sùil ùr air cultar dùthchasach nan Gàidheal agus lorg guthan ùra air beatha nan daoine tro chànan, sheanchas taobh an teine, làmh-sgrìobhaidhean agus leabhairchean annasach eile.

Bidh a' chiad dà mhodal for-cheum a leanas bhon MA a' tòiseachadh san t-Sultain.

CULTAR DÙTHCHASACH IS TÌR MÒR NA ROINN EÒRPA

A' togail sgilean ùra gus tuigse a thogail air na tha timcheall oirnn agus mar a tha an àrainneachd ag atharrachadh tro na linntean.

BAILTEAN IS IOMAIREAN

A' toirt sealladh ùr air àiteachas agus dòighean obrach le beathaichean tron 19mh agus an 20mh linn le sùil shònraichte air cànan is briathrachas.

Bidh am modal ceuma fa leth a leanas ri fhaotainn bhon Fhaoilleanach 2012:

SLOINNTEARACHD

Ag ionnsachadh mu chlàraighean agus thùsan fiosrachaidh air sinnearachd, agus a' cruthachadh craobh sloinntearachd dhut fhèin.

Airson tuilleadh fiosrachaidh cuir fios gu:

Am Proifeasair Ùisdean Cheape Sabhal Mòr Ostaig Seòladh post-d:
sm00hc@uhi.ac.uk Fòn: 01471 888319



University of the
Highlands and Islands
Olltigh na Gàidhealtachd
agus nan Eilean

FACAL-TOISICH BHON PHRIONNSAPAL

Tha samhradh trang dha-rìribh air a bhith aig a' Cholaiste. Tha bainnsean, co-labhairtean, cuirmean-ealain, cùrsaichean goirid agus luchd-tadhail cudromach air a bhith againn a tha air cur ri clù an t-Sabhal Mhòr mar ionad Nàiseanta na Gàidhlig.

Tha sreach de thachartasan gan cumail am-bliadhna a' comharrachadh ceud bliadhna bhon a rugadh am bàrd barraichte, Somhairle MacGill-Eain, agus bha co-labhairt anabarrach fhèin math aig a' Cholaiste san Ògmhios aig an deach luaidh a dhèanamh air an duine, a bheatha agus a bhàrdachd. Bha e iomchaidh gun deach an cruinneachadh sin a chumail aig an t-Sabhal oir bha ceangal cho làidir aig Somhairle ris an àite mar urrasair agus mar chiad sgrìobhadair na Colaiste.

Bha cùrsaichean goirid an t-samhraidh air an deagh fhrithealadh agus bha còrr is ceud oileanach an làthair aig Sgoil Fhìdhlearachd Alasdair Fhriseil deireadh an luchair. Tha Alasdair, mar Somhairle, aig àirde ealain agus tha ceangal làidir aigesan cuideachd ris a' Cholaiste. B' e seo an 25mh bliadhna a chaidh an Sgoil Fhìdhlearachd aige a chumail an seo.

Bha othail air oilleanach Alasdair nuair a thadhail Ciad Mhinistear na h-Alba, Ailig Salmond, orra tron t-seachdain. Tha am Prìomh Mhinistear air üidh shònraichte a nochdadh sa Cholaiste agus b' e siud an treas turas a tha e air a bhith seo sna trì bliadhnaichean mu dheireadh. Bha còmhraidean feumail aig àrd-oifigearan na Colaiste le Mgr Salmond agus le Ministear na Gàidhlig, Alasdair Allan, a thadhail nas fhaide air an aon latha.

Bha neach-tadhail cudromach eile againn toiseach an Lùnastail nuair a thàinig Donnchadh MacFhionnlaoich, Ministear ùr na Gaeltacht ann an Riaghaltas na h-Éireann, dhan Cholaiste. Chòrd na chunnaic is na chual' e ris gu mòr agus tha dùil gun neartaich an co-nbrachadh eadar Sabhal Mòr agus buidhnean ann an Èirinn ri linn a thuras.

FOREWORD FROM THE PRINCIPAL

The College has been a hive of activity this summer. We have hosted weddings, arts events, conferences, short courses and VIP visits which have all added to Sabhal Mòr's reputation as the National Centre for Gaelic.

A series of events are being held this year to mark the centenary of the birth of the renowned bard, Sorley MacLean. One of these, a very successful conference celebrating the man, his life and work and his poetry, was held at the College in June. It was fitting that this gathering was held at Sabhal Mòr as Sorley had a special relationship with the College as one of the initial trustees and as the first Writer in Residence.

The College's summer courses were well patronised and there were over a hundred students in attendance at Alasdair Fraser's Fiddle School. Like Sorley, Alasdair is a top exponent of his art and has a strong connection with the College. This was the 25th year his Fiddle School has been held here.

Alasdair's students were delighted when the First Minister, Alex Salmond, dropped in to hear them play during the week. The First Minister has exhibited extraordinary interest in the College, this being his third visit in as many years. The College's senior managers had a positive engagement with Mr Salmond and with the Minister for Gaelic, Alasdair Allan, who visited later the same day.

We had another important visitor at the beginning of August when we played host to Dinny McGinley, the new Minister for the Gaeltacht in the Irish Government. He was greatly impressed by what he saw and heard and it is anticipated that ongoing collaboration between Sabhal Mòr and institutions in Ireland will be enhanced by the Ministerial visit.

Facal-toisich
Foreword



Prionnsapal - Proifeasair Boyd Robasdan

ALASDAIR FRISEAL

Bha am fidhlear ainmeil Albannach, Alasdair Friseal, a tha air cliù mòr a chosnadh air feadh an t-saoghail, air ais san Eilean Sgitheanach san luchair 's e a' teagastg aig a' champa fhidhlearachd shònraichte aige, an aon champa dhe leithid aige an Alba, a tha stèidhichte aig an t-Sabhal. Mar as àbhaist, thàinig daoine de dhiofar aoisean bho air feadh an t-saoghail gus pàirt a ghabhail ann, ach am bliadhna sa bha an campa cliùiteach air clach-mhile mhòr a ruighinn, 's còig bliadhna ficead ga chomharrachadh bho thòisich e.

"It has been my pleasure to have taught each summer at SMO for the last 25 years and I have many happy memories there!"

Alasdair Fraser

Thairis air na bliadhnaichean, tha na ceudan de dh'fhìdhlearan air tighinn chun a' champa seo, 's mòran dhe na cluicheadairean òga as fheàrr ann an Alba an-diugh air oideachadh fhaighinn bhuaithe, a leithid Patsy Reid, Gabe MacMharais, Sarah Naylor agus Fiona NicAsgaill.

Bha còrr is ceud oileanach a' gabhail pàirt sa chùrsa am-bliadhna, le cluicheadairean eadar-nàiseanta a' tighinn mar luchd-oide. Nam measg bha Natalie Haas air an cello agus Hanneke Cassel air an fhidheall às na Stàitean, an danssair-ceum agus neach-ciùil Daibhidh Rankin à Ceap Breatain agus à Alba fhèin, Sarah Naylor agus Fiona NicAsgaill bhon Eilean Sgitheanach, agus Ciorstaidh Blackhall a tha an-dràsta na h-oileanach aig an t-Sabhal.

Tron t-seachain chluich Alasdair, an luchd-oide agus na h-oileanaich aige aig a' Cholaiste, aig seiseanan-ciùl ann an Slèite agus chluich iad gu sònraichte airson A' Phòrmh Mhinisteir, Alex Salmond, nuair a thadhail e air a' Cholaiste am meadhan na seachdain. Chrìochnaich a h-uile càil le oidhche shònraichte oidhche Haoine airson nan còig bliadhna ficead a chomharrachadh,

ALASDAIR FRASER

Internationally renowned Scottish fiddler Alasdair Fraser was back in Scotland in July to conduct his long running and only Scottish based fiddle camp at Sabhal Mòr. People of all ages came from all over the world to attend, as is the norm, but this year saw the ever popular camp reach a milestone, celebrating 25 years since it began.

Over the years the camp has seen hundreds of fiddlers attend, with many of the top young fiddlers performing in Scotland today having spent time under his tutelage including, Patsy Reid, Gabe MacVarish, Sarah Naylor and Fiona MacAskill.

This anniversary year saw over a hundred students attend the course in Skye with international performers coming as tutors. These included cellist Natalie Haas and fiddler Hanneke Cassel from the USA, step dancer and all round musician David Rankin from Cape Breton and from Scotland Sarah Naylor and Fiona MacAskill, both from Skye, and Kirsty Blackhall who is currently a student at Sabhal Mòr Ostaig.

The week long event saw Alasdair, his tutors and students perform at the College, take part in sessions in Sleat and also perform for the First Minister, Alex Salmond, who visited the College midweek. The celebratory week culminated with a special night to mark his 25th year on Friday,

"Thairis air na coig bliadhna ficead a dh'fhalbh, tha an cursa seo air a bhith air leth soirbheachail ann a bhith a' tarraig nan ceudan gu SMO bho air feadh an t-saoghail, agus tha seo fhathast fior an-diugh air sgàth na liut a th' aig Alasdair ann a bhith teagastg fidhlearachd."

Alasdair MacAoidh, Manaidsear nan Cursaichean Goirid





AITHISG HMIE

Tha Luchd-sgrùdaidh na Banrìgh airson Foghlaim air aithisg fhoillseachadh, às leth Comhairle Maoineachaidh na h-Alba, a tha a' dùnamh moladh mòr air mar a tha Sabhal Mòr Ostaig OGE a' toirt seachad foghlam aig iùre leantainneach.

Chaidh an sgrùdad a dhèanamh thairis air cola-deug sa Ghiblean, nuair a chaidh measadh a dhèanamh, gu h-àraidh air Cùrsaichean Goirid na Càisge agus air A' Chùrsa Inntrigidh, an cùrsa ionnsachadh càinain. Le bhith a' coimhead air agus a' meas dòighean ionnsachaidh agus teagaisg, fhuar an Luchd-sgrùdaidh eisimpleirean de shàr mhaiteas sna dòighean sa bheil oilleanach ag ionnsachadh agus a' ruighinn iреan àrda, mar a tha luchd-teagaisg na Colaiste a' toirt seachad foghlam agus mar a tha a' Cholaiste air a ruith.

Chaidh dà iomairt com-pàirteachaidh a shònachadh mar eisimpleirean de shàr chleachdadh. Bha an cùrsa ionnsachadh tro Chultar Beò, cùrsa a ruith fad còig làithean ann an ceann a tuath an eilein, air leth soirbheachail ann a bhith a' toirt cothrom do luchd-ionnsachaidh barrachd ionnsachadh bho muinntir na coimhersnachd fhèin agus ann a bhith ag adhartachadh an comasan labhairt agus a' doimhneachadh an cuid eòlais mu chultar, eachdraidh agus litreachas na Gàidhlig. Tha ceangal làidir ann cuideachd eadar a' Cholaiste agus Lasair, pròiseact càinain agus coimhersnachd a thà stèidhichte ann an sgire Thròndairnis, a bha cuideachd soirbheachail ann a bhith a' cruthachadh chothroman gus Gàidhlig a bhruidhinn 's a chluinntinn, tro òraidean a bh' air an toirt seachad le buill a' phròiseict.

Chuir Prionsapal na Colaiste, An t-Oll. Boyd Robasdan, failte air beachdan an luchd-sgrùdaidh ag ràdh "Tha an aithisg ag aithneachadh cho fior mhath is a tha iùre an fhoghlaim a tha a' Cholaiste a' liubhairt do luchd-ionnsachaidh ge b' e cà' bheil iad suidhichte, air an làraich no nan dachaighean fhèin. Am measg nan nithean a tha an aithisg a' sònachadh tha dioghras agus dealas an luchd-teagaisg, an eòlas agus an comas miannan agus feumalachdan an luchd-ionnsachaidh a riarrachadh."

HMIE REPORT

A report published by HM Inspectorate of Education, on behalf of the Scottish Funding Council, has highly commended the provision of further education by Sabhal Mòr Ostaig UHI.

The external review of Sabhal Mòr Ostaig took place over two weeks in April, with evaluation being made, in particular, of the College's Easter Short Courses Programme and also An Cùrsa Inntrigidh, the award winning distance learning FE Programme. Through observations and assessment of learning and teaching methods, the inspectors found examples of excellence in the ways in which students are progressing and achieving high quality outcomes, the learning and teaching processes the College has in place and how the College is run.

Two community partnership initiatives were singled out as being examples of excellent practice. Learning through Living Culture, a five day residential course based in the North end of the island, was highly successful in giving students the opportunity to further learn from members of the community, thus improving their oral skills and deepening their knowledge of the Gaelic literature, history and culture of Skye. The College has also developed a strong relationship with Lasair, a language and community initiative based in Trotternish, also very successful in creating opportunities for Gaelic to be spoken and heard, through talks given by members of the project.

College Principal, Professor Boyd Robertson welcomed the HMIE findings "The report gives a ringing endorsement of the quality of further education provided by the College to learners both on and off campus. It highlights, inter alia, the passion and commitment of staff, their experience and their ability to meet the aspirations and needs of learners."

STUDENT OF THE YEAR

Heather Clyne was awarded the title of Student of the Year at Sabhal Mòr Ostaig. Heather was chosen in recognition of her achievements in Gaelic and her academic studies. She said, "I really wanted to be able to study in my own area, but the opportunity wasn't there at the time. I was among the many Gaels who had to leave. My ambition is now being fulfilled through being able to study at Sabhal Mòr Ostaig as part of our own university. That is something I always dreamed of."

OILEANACH NA BLIADHNA

'S i Heather Clyne a choisinn an tiotal Oileanach na Bliadhna aig Sabhal Mòr Ostaig. Chaidh Heather ainmeachadh mar aithneachadh air na rinn i airson na Gàidhlig agus air a comas acadaimigeach. Thuit i fhèin, "Is e rud a bu toigh leamsa gu mòr an cothrom a bhith agam ionnsachadh san sgire agam fhèin, ach cha robh an cothrom sin ann aig an àm. Bha mise am measg nan iomadach Gàidheal a b' fheudar falbh. Tha mi a-nis a' toirt mòr-mhiann gu buil is mi ag ionnsachadh aig Sabhal Mòr Ostaig mar phàirt den oilthigh againn fhèin. Is e rud a tha sin a bha daonnan nam inntinn."





PLANA LÙGHDACHADH CARBON

Bha Sabhal Mòr Ostaig OGE am measg trì buidhnean air a' Ghàidhealtachd a cheumnaich gu soirbheachail o chionn ghoirid bho Phrògram Lùghdachadh Carbon leis an Carbon Trust, 's iad ag amas air na thathar a' cruthachadh de thruailleadh carbon a lùghdachadh. Chaith gabhail leis an Carbon Trust ri Plana Lùghdachadh Carbon na colaise a tha ag amas air lùghdachadh 20% a dhèanamh air na thathar a' cruthachadh de thruailleadh carbon dioxide (CO₂) ron bhliadhna 2015.

Tha an Carbon Trust air a mhaoineachadh leis an Riaghaltas gus taic a chumail ri buidhnean poblach a rèir amas Riaghaltas na h-Alba gus lùghdachadh de 80% ann an truailleadh carbon na dùthcha a choileanadh ro 2050. Tha am prògram, a thòisich ann an 2003, air taic a thoirt do 130 buidhnean poblach ann a bhith a' leasachadh planaichean lùghdachadh carbon.

Thuirt Dòmhnull Angaigh MacLlinnein, Ceannard Oighreachd is Sheirbhisean aig Sabhal Mòr Ostaig, "Tha a bhith a' lùghdachadh na tha a' cholais a' cruthachadh ann an truailleadh carbon a' tighinn gu nàdarrach às déidh leasachaidhean eile aig a' cholais, mar goileadair biomass 500kw agus sgeama ath-chuartachaидh todhair. Aig teis meadhan a' phlana lùghdachaidh carbon againn, tha a bhith a' togail aire am measg oilleanaich 's luchd-obrach na colaise, a' lùghdachadh na tha sinn a' cleachdadh de dhealain anns an t-seann phàirt den cholais agus a' leasachadh èifeachdais a' goileadair biomass. Tha a' cholais an dòchas sàbhaladh airgid timcheall air £160,000 a dhèanamh ro dheireadh 2014, a' rioxchdachadh lùghdachadh de 20% de thruailleadh carbon bho 2009."

Dòmhnull Angaigh MacLlinnein a' togail teisteanas na colaise bho Mhanaidsear an Carbon Trust an Alba, Paul Wedgwood.

CARBON MANAGEMENT PLAN

Sabhal Mòr Ostaig UHI was among three organisations from the Highlands who successfully graduated from the Carbon Trust's Carbon Management Programme recently, with a commitment to reduce their carbon emissions. The Carbon Trust accepted the college's Carbon Management Plan which aims at reducing the amount of CO₂ created by the college by 20% by 2015.

The Carbon Trust, funded by the UK government, is designed to help and support public organisations, according to the Scottish Government's aims, to reduce their carbon emissions by 80% by 2050. The programme, which began in 2003, has seen over 130 public sector organisations develop an energy saving Carbon Management plan.

Donald A. MacLennan, Head of Estates and Services at Sabhal Mòr Ostaig said, "Reducing our carbon emissions is a natural follow-on to recent initiatives undertaken by the college which have included the installation of a 500kw biomass woodchip boiler and a compost recycling scheme. Our carbon management plan has at its heart a carbon reduction awareness campaign among college students and staff; a focus on reducing electricity consumption within the older part of the college estate and improving the operating efficiencies of our biomass boiler. The college is hopeful of achieving savings in the region of £160,000 by the end of 2014 which will represent a 20 per cent reduction in its benchmark 2009 carbon emissions."

Donald A. MacLennan receiving the college's certificate from the Carbon Trust in Scotland Manager, Paul Wedgwood.

Janni DIEZ



Tha Janni Diez air a bhith ag obair aig an t-Sabhal Mhòr fad còrr is 5 bliadhna, agus tha i a-nis na h-Oifigear Leasachaidh Càinain. Thàinig i dhan t-Sabhal Mhòr gu sònraichte airson obair ann an àrainneachd Ghàidhlig gus a cuid Gàidhlig a leasachadh.

"Dh'ionnsaich mi Gàidhlig aig an toiseach air an eadar-lìon ann an dòigh gu math neo-fhoirmi. B' e dìreach cur-seachad a bh' ann agus bha mi dìreach a' cabadaich ri caraidean air an eadar-lìon. Ach bha mi riamh ag iarraidh fuireach ann an Alba agus leis gun robh mo chuid Gàidhlig sgriobhte a' tighinn air adhart gu math, rinn mi co-dhùnadh gum bithinn airson obair a lorg ann an àite Gàidhlig gus fàs nas feàrr air a' Ghàidhlig labhairtich."

Bha ùidh aig Janni bho thùs ann an cànanachas agus cuspairean ceangailte ri leasachadh càinain agus fhad's a bha i ag obair aig an ionad-faileadh thòisich i ceum pàirt-ùine ann an Gàidhlig is Leasachadh. A bharrachd air sin, tha ùidh mhòr aice ann an cur-seachadan a-muigh agus tha i gu mòr an sàs anns a' chlub "Seap is Coiseachd aig an t-Sabhal". Bidh an club a' dol a-mach gach mìos air cuairtean coiseachd no seap aig a h-uile ìre, ach tha ùidh shònraichte aice ann an seap sa Chuiltheann.¹

"Tha an obair mar Oifigear Leasachaidh Càinain a' toirt nan ùidhean agam uile còmhla. Tha e a' còrdadh rium a bhith a' coimhead gu dlùth air cleachdadh càinain. Ach is toil leam cuideachd a bhith a' falbh a-mach air cuairtean agus tha e a' còrdadh rium gu sònraichte a bhith ag obair còmhla ri luchd-ionnsachaidh agus gan cuideachadh gus Gàidhlig a bhruidhinn."

Tha Janni agus an sgioba aice air a bhith ag obair air Plana Càinain Sabhal Mòr Ostaig agus tha e a-nis deiseil. Thèid fhoillseachadh aig toiseach na bliadhna ùire.²

"Tha mi a' dèanamh fiughair ris a' phlana a chur an gnìomh agus a bhith a' neartachadh Sabhal Mòr Ostaig mar àite anns am bi a' Ghàidhlig làidir agus an luchd-labhairt moiteil às a' chànan agus an àite."



Janni Diez has been working at Sabhal Mòr for more than 5 years and she is now the Language Development Officer. She came to Sabhal Mòr specifically to work in Gaelic environment and develop her language skills.

"I learnt Gaelic initially on-line in a very informal way. It was just a hobby and I just chatted with friends on-line. But I'd always wanted to live in Scotland and as my Gaelic writing skills were improving, I decided that I would look for work in a place where I could get better at speaking Gaelic".

Janni has always been interested in linguistics and issues relating to language development and while she was working at reception, she began a degree in Gaelic and Development, part-time. She also has a great interest in outdoor activities and she is very involved in the College's Walking and Climbing Club. The club goes out each month on walking or climbing trips, catering to every level of ability, but she has a particular interest in climbing the Cuillins.¹

"My work as Language Development Officer brings all my interests together. I enjoy studying language use. But I also enjoy going out walking and I especially enjoy working with learners and helping them speak Gaelic"²

Janni and her team have been working on Sabhal Mòr Ostaig's Language Plan, which is now complete. It will be published at the beginning of next year.²

"I'm looking forward to putting the plan into action and to consolidating Sabhal Mòr Ostaig as an environment where Gaelic is strong and where speakers are proud of the language and the place".

¹ <http://sic.smo.uhi.ac.uk/>

² www.smo.uhi.ac.uk/A-Cholaiste/Naidheachdan/plana-canain_gd.html

OILEANAICH SMO A' TILLEADH AIRSON GLEUSTA

Chruinnich oileanaich a b' àbhaist agus a tha fhathast aig Sabhal Mòr Ostaig OGE san Eilean Sgitheanach san Ògmhios airson filmeadh den dàrna sreath den phrògram chloinne, Gleusta.

Bha measgachadh mòr de dh'oileanaich anns an sgioba riochdachaidh, bho luchd-camara gu preseantairean, agus a' chuid as mothà dhiubh sin a bha air Diploma anns na Meadhanan Gàidhlig a dhèanamh aig a' Cholaiste.

Chaidh Gleusta, a tha air a riochdachadh le Sealladh TV, a chlàradh ann an Stiùideo Fàs, Sabhal Mòr Ostaig.



LÀRACH-LÌN ÙR DO STIÙIDEO FÀS

San luchar, chuir Alasdair Allan BPA, am Ministeir airson Ionnsachadh agus Sgilean (le uallach airson Gàidhlig agus Albais), làrach-lìn ùr agus leabhran air bhog airson Stiùideo Fàs aig Sabhal Mòr Ostaig.

Tha MG Alba a' ruith an stiùideo ann an co-bhanntachd leis a' Cholaiste, a th' air a bhith toirt seachad cursaichean trèanadh sna meadhanan air leth soirbheachail airson còrr is 15 bliadhna, le còrr is 70% de dh'oileanaich a rinn an Diplòma anns na Meadhanan Gàidhlig ag obair sa ghniomhachas.

Tha Stiùideo Fàs na ghoireas air leth agus tha e ri fhaighinn air mhàl airson obair riochdachaidh telebhisein no rèidio agus airson trèanadh.

Chaidh an dàrna sreath den phrògram chloinne, Gleusta, filmeadh san stiùideo san Ògmhios. Chaidh an sreath a riochdachadh le Mòrag Stiùbhart bho Sealladh TV, a tha stèidhichte san Eilean.

NEW WEBSITE FOR STUDIO FÀS

In July, Alasdair Allan MSP, Minister for Learning and Skills (with responsibility for Gaelic & Scots), launched a new website and brochure for the Studio Fàs facility at Sabhal Mòr Ostaig.

MG ALBA run the studio in partnership with the College which has been providing very successful Gaelic media training courses for over 15 years, with over 60% of graduates from the Diploma in Gaelic Media currently working in the industry.

Studio Fàs is fully equipped to broadcast standard and is available to hire for radio and television production as well as for training.

The popular children's series 'Gleusta' recorded its second run in Studio Fàs in June. The series was produced by Morag Stewart of Sealladh TV, the Skye-based production company.

GNÌOMHACHAS GÀIDHLIG NA BLIADHNA 2011

Bha Fàs Mòr, an t-ionad Cùram Chloinne a tha stèidhichte aig Fàs, air leth toilichte gun do ghlèidh iad a' chìad àite san fharpais, "Gníomhachas Gàidhlig na Bliadhna 2011". Tha an sgeama seo air a ruith le Cnag agus bha na britheamhan uile - Cnag fhèin agus lomairt na Gaidhealtachd 's nan Eilean air an dòigh le gach nì a bha Fàs Mòr a' dèanamh agus gach seirbhis a bha iad a' tabhann gan dèanamh anns a' Ghàidhlig.



GAElic BUSINESS OF THE YEAR 2011

Fàs Mòr, the Childcare Facility based at the Fàs building, was delighted to receive the news that it had won first prize in the competition, "Gaelic Business of the Year 2011". This scheme is run by Cnag and the panel of judges – Cnag and Highlands an Islands Enterprise, were very impressed with how Fàs Mòr was run and with all of the facilities offered through the medium of Gaelic.

SMO GRADUATES RETURN FOR GLEUSTA

Past and present students of Sabhal Mòr Ostaig UHI gathered on Skye in June for the filming of the second series of the children's TV game show, Gleusta.

Ranging from cameramen to presenters, the production team boasted a large number of graduates and also current students of Sabhal Mòr Ostaig, most of whom had undergone the College's successful Diploma in Gaelic Media.

Gleusta, which is produced by Sealladh TV, was filmed in the Fàs Studio at Sabhal Mòr Ostaig.

AINMEIL THAR CHEUDAN

Chruinnich bàird, luchd-foghlaim agus luchd-ciùil à Alba agus Éirinn còmhla san Eilean Sgitheanach san Ògmhios airson dileab a' bhàird chliùitich, Somhairle MacGill-Eain, a chomharrachadh.

Chaidh Ainmeil Thar Cheudan a chur air dòigh le Sabhal Mòr Ostaig, ann an co-bhonn leis an Ionad Albannach airson Sgrùdaidhean Eilein aig Oilthigh Taobh Siar na h-Alba, airson beatha 's bàrdachd MhicGill-Eain a chomharrachadh tro òraidean, leughaidhean agus ceòl, ceud bliadhna bhon a rugadh e.

Dh'fhosgail Phrionnsapal na Colaiste, Boyd Robasdan, a' cho-labhairt le bhith a' toirt urram do Shomhairle, a bha na bhall de chiad Bhòrd nan Urrasairean agus na chiad Sgrìobhaiche na Colaiste, agus chuir e fàilte bhlàth air cuid de theaghlaich Shomhairle a bha an làthair.

Thàinig na pìomh òraidean bhon Ollamh Douglas Gifford bho Oilthigh Ghlaschu, bhon sgrìobhaiche agus bàrd Albannach Crìsdean MacLleBhàin, bhon Ollamh Murchadh Dòmhnullach à Oilthigh Dhùn Dèagh agus bhon Ollamh Maire Ní Annracháin à Colaiste Oilthigh Bhaile Atha Cliath.

Sheall Timothy Neat am fiolm aige, 'Somhairle MacGill-Eain: A Bhàrdachd agus A Shealladh' agus chaidh còig leabhrachean ùra a chur air bhag, agus 'Dàin do Shomhairle' nam measg, cruinneachadh de sgrìobhaidhean bho dhiofar bhàird air an robh buaidh aig Somhairle, a chaidh a choimiseanadh le Urras Shomhairle agus Leabharlann Bàrdachd na h-Alba.

Thàinig a' chùis gu crìoch oidhche Haoine le dinnear mhòr, far an do leugh Aonghas Dubh dàin a chaidh a sgrìobhadh le Somhairle agus chualas port sònraichte air a' phìob le Ailean Dòmhnullach.

AINMEIL THAR CHEUDAN

Leading academics, poets and artists from Scotland and Ireland gathered on the Isle of Skye in June to celebrate the life and work of the renowned Gaelic poet, Sorley MacLean.

Sabhal Mòr Ostaig UHI, in partnership with the School of Creative and Cultural Industries at the University of the West Scotland, marked one hundred years since the poet's birth in 1911 with a series of lectures, readings and musical tributes celebrating the life and work of MacLean.

Opening the proceedings, Professor Boyd Robertson paid tribute to the poet, who was a member of the original Board of Trustees and the first Writer in Residence at the College, and offered a special welcome to members of the MacLean family attending the event.

Key speakers included Douglas Gifford, Emeritus Professor at the University of Glasgow, Scottish writer and poet, Christopher Whyte, Professor of History of Scottish Art at the University of Dundee, Murdo MacDonald and Professor Máire Ní Annracháin from University College Dublin.

Director Timothy Neat presented his much admired film 'Somhairle MacGill-Eain: A Bhàrdachd agus A Shealladh' and five new publications were launched, including 'Dàin do Shomhairle', a collection of works from writers inspired by MacLean, commissioned by the Sorley MacLean Trust and the Scottish Poetry Library.

The conference came to a close on Friday evening with a special dinner, where poetry written and inspired by MacLean was read by Skye poet Aonghas MacNeacail and a special composition was played on the pipes by Allan Macdonald.





NAIDHEACHDAN SNA H-EALAIN

Neach-ealain Dràma ùr air Mhuinntireas

Chaidh Neach-ealain Dràma ùr air Mhuinntireas fhastadh san luchar, fear a bha na oilleanach aig an t-Sabhal aig aon àm. Rugadh Artair Dòmhnull ann an Tiriodh agus tha e air a bhith na chleasaiche proifeiseanta airson fichead bliadhna. Tha e air nochdadh air an ràdio, an àrd-ùrlar, an telebhisean agus ann am filmichean agus 's ann mar an caractar Coinneach san dràma Gàidhlig, Machair, a chluich e fad ochd bliadhna, as fheàrr a dh'aithnichear e. B' àbhaist do Artair a bhith an sàs ann an leasachadh dràma agus a bhith ag obair na stiùiriche dhan chompanaидh dràma Gàidhlig, TOSG. O chionn ghoirid, bha e na Stiùiriche Ealain aig an Sgoil Shamhraidh Dhùram a th' air a ruith le Fèisean nan Gàidheal agus tha e cuideachd a' ruith phròiseactan dràma airson òigridh ann an Glaschu.

Thuit Kath NicLeòid, Oifigear Leasachaidd Ealain an t-Sabhal, "S e rud gu math mòr a tha seo dhuinn gu bheil Artair a' tighinn gu Sabhal Mòr Ostaig. Bidh e ag obair còmhla ri oilleanach agus luchd-obrach air an àrainn fhèin agus a-muigh anns a' choimhairsnachd, a' dèanamh cheanglaichean le na sgoiltean air a' Ghàidhealtachd agus sna bailtean mòra. 'S e cothrom mìorbaileach a tha seo dha fhèin a bhith ag obair còmhla ris an luchd-ealain eile a th' air mhuinntireas an seo, ann an àite far a bheil a' Ghàidhlig 's na h-ealain a' tighinn beò, agus cothrom dha cuideachd a bhith a' leasachadh na h-obrach aige fhèin, rud a nì feum dha dràma Gàidhlig ann an Alba san fharsaingeachd."

Neach-ealain Lèirsinneach ùr air Mhuinntireas

'S i Jessica Ramm an Neach-ealain Lèirsinneach ùr air Mhuinntireas aig Sabhal Mòr Ostaig. Rugadh i faisg air baile Clearain Mhoire ann an Sgìre Aonghais agus cheumnaich i à Colaiste Ealain Duncan & Jordanstone ann an 2009 le ceum aig a' chiad ire. Bhon uair sin, tha Jessica air taisbeannadh a bhith aice leatha fhèin, air coimisean fhaighinn airson an taisbeanaidh SCALE san Eilean Sgitheanach agus tha i air rannsachadh a dhèanamh agus ùine a chur seachad air mhuinntireas aig Northlands Glass ann an Gallaibh.

Bidh Jessica ag obair san Stiùideo Ealain gus an t-Samhain, a' cruthachadh sgioba de "dh'Innealan Seanchais", mar a th' aice fhèin orra. Bidh Jessica a' deasachadh iomadh seòrsa innealan: innealan piocaidh a tha glacte leis an t-sant aca fhèin, innealan sgithealaich a tha daonnan a' feuchainn ri teicheadh, innealan miannach a tha an-còmhnaidh a' sreachd rudeigin nach gabh a lorg... Tha e coltach gum bi an Stiùideo gu math trang anns na mìosan a tha romhainn agus i a' feuchainn ri smachd is rian a chumail air na creutairean annasach seo!



ARTS NEWS

New Gaelic Drama Artist in Residence

A new Gaelic Drama Artist in Residence was appointed in July who was once a student at Sabhal Mòr himself. Arthur Donald was brought up on Tiree and has been acting professionally for over 20 years. He has performed on radio, stage, television and film and is perhaps best known for his regular appearances as Coinneach on the Gaelic soap Machair for over 8 years. Arthur was an outreach drama worker and trainee director for TOSG, the Gaelic theatre company. More recently he was the Artistic Director of the Gaelic Summer School run by Feisean nan Gàidheal and also runs a Gaelic youth theatre in Glasgow.

Kath MacLeod, Arts Development Officer said, "Arthur's appointment is a first for us here at Sabhal Mòr. He will be working with students and staff on the campus as well as the local community, and linking with schools in the Gaidhealtachd and Glasgow/Edinburgh, and the RSAMD. There is huge potential to work alongside the other residencies here at Sabhal Mòr and in such a vibrant, dynamic centre for Gaelic language and the arts, and the aim of the residency is also to give Arthur the opportunity to develop his own professional practice, which can only enhance the status of Gaelic drama in Scotland."

New Gaelic Visual Artist in Residence

Sabhal Mòr Ostaig's current Visual Artist in Residence is Jessica Ramm. Born just outside the market town of Kirriemuir in Angus, she graduated from Duncan & Jordanstone College of Art in 2009 with a first class Honours in Kinetic Installation. In the short time since leaving art college, Jessica has had a solo exhibition, has had work commissioned for the Outdoor Sculpture SCALE exhibition in Skye and has undertaken research and a residency at Northlands Glass in Caithness.

The focus of Ramm's 4-month residency is on developing what she describes as "Innealan Seanchais". Jessica builds many types of mechanical sculptures: pecking devices that are trapped by their own appetite, flapping mechanisms that constantly try to escape, desiring mechanisms that endlessly search for the unobtainable... With all these unusual creatures to keep under control, the studio looks set to become a busy place over the next few months!

CO-LABHAIRT SOILLSE

Chaidh a' chiad cho-labhairt aig a' phròiseact rannsachaidh Soillse a chumail aig Sabhal Mòr Ostaig aig toiseach na Sultain. B' e cuspair na co-labhairt 'Glèidheadh agus Ath-bheothachadh Mhion-Chànan anns na Mòr-sgìrean Dualchasach Aca'. Bho shean, bha ceanglaichean làidir eadar a' Ghàidhlig agus eileanan agus tir-mòr na Gàidhealtachd, ach on a' chiad uair a chaidh fiosrachadh a thusadh mun Ghàidhlig ann an cunntasan-sluagh na Rìoghachd Aonaichte, tha a' chànan air a bhith a' crònadh cha mhòr gun stad air a' mhòr-sgìre seo. Thàinig riochdairean bho air feadh an t-saoghal airson beachdachadh air na dùblain a tha ron chànan. Thuirt Iain Caimbeul, Àrd Mhanaidsear a' Phròiseict, "Bha co-labhairt gu math soirbheachail aig Soillse. Bha e math dha-rìribh òraidean a chluinntinn bho eòlaichean acadaimigeach agus cuideachd bhon fheadhainn a tha ag obair anns a' choimhairsnachd airson a' Ghàidhlig a ghlèidheadh agus ath-bheothachadh. Tha an Sgioba Stiùridh aig Soillse fior thaingeil dhan fheadhainn a bha anns an èisteachd agus a ghabh pàirt anns a' cho-labhairt agus tha sinn a' dèanamh fiughair le bhith ag obair còmhla ribh uile anns na bliadhnaichean a tha romhainn."

'S e pròiseact-rannsachaidh 5-bliadhna, luach £5.29 millean a tha ann an Soillse, anns a bheil Oilthigh na Gàidhealtachd agus nan Eilean (le Sabhal Mòr Ostaig, agus Colaiste a' Chaisleil, ann an Leòdas, a' gabhail pàirt ann) cho math ri oilthighnean Obar Dheathain, Dhùn Èideann agus Ghláschu an-sàs, maoinichte le Comhairle Maoineachaидh na h-Alba, Bòrd na Gàidhlig (buidheann planaидh-cànan a chaidh a chruthachadh fo Achd na Gàidhlig (Alba) 2005), agus lomairt na Gàidhealtachd agus nan Eilean. 'S e rùn Shoillse comas rannsachaidh a tha comasach eòlas a chur ri poileasaidh poblach a thaobh glèidheadh agus ath-bheothachadh cànan agus cultar na Gàidhlig a neartachadh.

SOILLSE CONFERENCE

The first conference organised by research project Soillse was held at Sabhal Mòr Ostaig at the beginning of September. The theme chosen for the conference was 'Maintaining and Revitalising Minority Languages in their 'Heartlands'. Gaelic is traditionally associated with the Highlands and Islands of Scotland, but ever since UK census data has been collected on Gaelic, the language has generally weakened in this large geographic area. Delegates drawn from all over the world gathered to debate the challenges faced by the language. Iain Campbell, Senior Project Manager of Soillse said, "We had a very successful conference and it was interesting to hear from experts in the field and from those who work in the community, preserving and reviving the Gaelic language. The team at Soillse is very grateful to those who attended and took part in the conference and we look forward to working together in the years to come."

Soillse is a 5-year, £5.29 million research project involving the University of the Highlands and Islands (with Sabhal Mòr Ostaig, and Lewis Castle College, in Lewis participating), as well as the Universities of Aberdeen, Edinburgh and Glasgow, and funded by the Scottish Funding Council, Bòrd na Gàidhlig (the language planning body created under the Gaelic Language (Scotland) Act 2005) and Highlands and Islands Enterprise.

The purpose of Soillse is to enhance the research capacity to inform public policy towards the maintenance and revitalisation of Gaelic language and culture.

SOILLSE



Iain Caimbeul, Ard Mhanaidsear Soillse, An t-Oll Boyd Robasdhan agus an t-Oll Rob Dunbar, Stiùiriche Soillse
Iain Campbell, Senior Project Manager, Prof. Boyd Robertson and Prof. Rob Dunbar, Director of Soillse

AODAINN NA COLAISTE

Dè an t-ainm a th' oirbh?

Iain Tormod MacLeod

Dè an obair a th' agaibh?

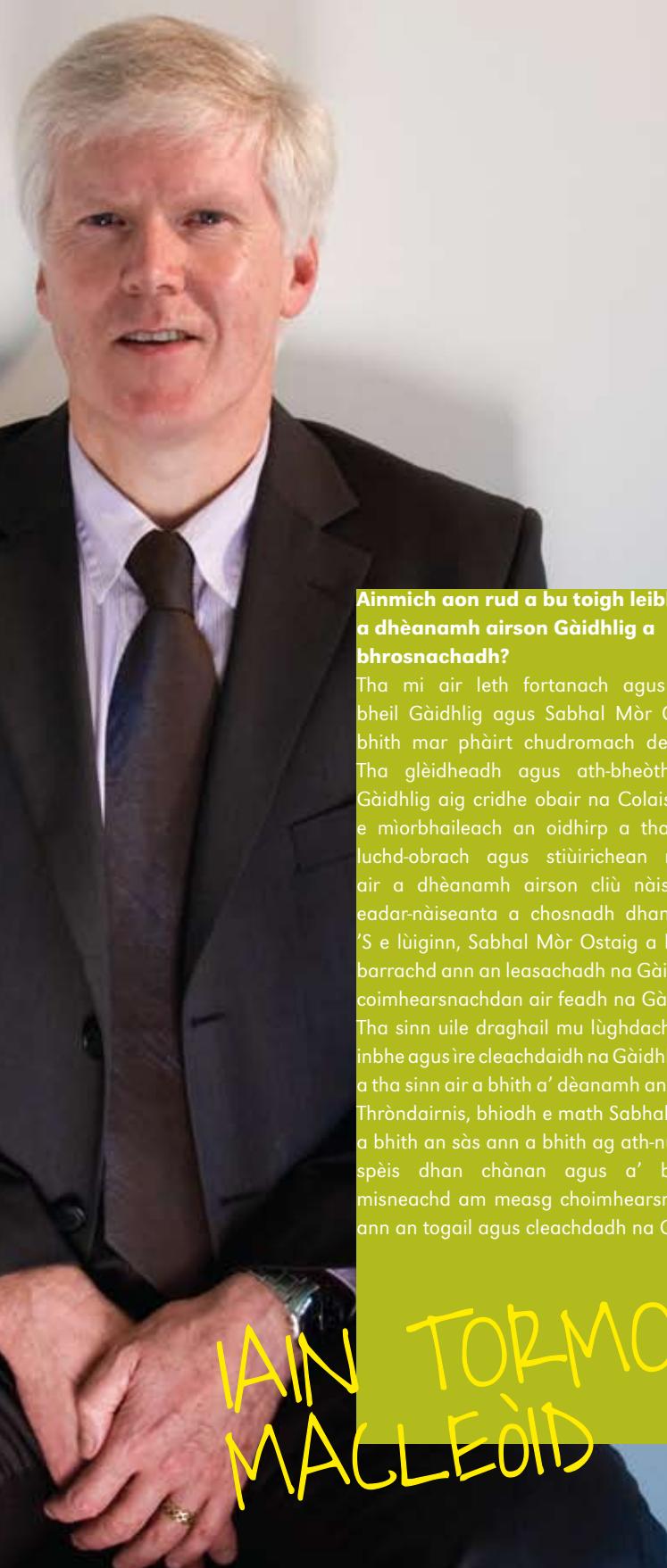
Tha mi nam Stiùiriche Foghlaim agus Leas-phrionnsapal aig Sabhal Mòr Ostaig. Ged a tha na tiotalan air atharrachadh gu ìre bheag tha mi air a bhith a' coileanadh na h-obrach seo aig a' Cholaiste bho 1988. Thòisich mi nam òraidiache aig a' Cholaiste san Lùnastal 1983, direach ùine ghoirid mus do thòisich sinn a' libhrigeadh a' chìad chùrsa làn-thìde tro mheadhan na Gàidhlig.

Cò às a tha sibh agus cò ris a tha e coltach?

'S ann bho Stafainn, taobh sear an Eilein Sgitheanaich, a tha mar phàirt de sgìre lochdar Thrònairnis a tha mi. Tha eachdraidh, cruth-tìre agus geòlas air leth sònraichte anns an sgìre seo, le oirthir agus monaidhean a tha gu math garbh agus a tha gu math eadar-dhealaichte bhon cheàrnaidh seo den Eilean. Ag eàrigh suas, bha mi fortanach gun robh an dà chuid Gàidhlig agus dualchas na Gàidhlig làidir anns gach baile agus coimhleasachd san sgìre, le a' mhòr-chuid de dhaoine an-sàs ann an croitearachd. Tha mi toilichte gu bheil an cànan agus an dualchas sín fhast fallainn agus gu bheil oidhirpean anns an sgìre, le taic bho Sabhal Mòr Ostaig fhèin, a tha a' cur ri glèidheadh agus ath-bheòthachadh na Gàidhlig agus an dòigh-beatha co-cheangailte rithe.

Dè na cur-seachadan a th' agaibh?

Tha mi air leth déidheil air a bhith a' cluich spòrs de gach seòrsa agus, air a gheibh mi an cothrom, chan eil dad as fheàrr leam na bhith a' feuchainn air ball-coise no air iomain. Bidh mi uaireannan a diochuimhneachadh nach eil mi buileach cho òg no cho èasgaidh 's a bhadach chan eil sin a' cur bacadh orm a bhith a' com-pàirteachadh cho tric 's as urrainn dhomh. A bharrachd air sin, tha mi gu math déidheil air a bhith a' sreach nam beann no a' coiseachd agus a bhith a' leughadh mu eachdraidh agus a' rannsachadh mu làraichean eachdraidheil ionadail.



Ainmich aon rud a bu toigh leibh a dhèanamh airson Gàidhlig a bhrosnachadh?

Tha mi air leth fortanach agus moiteil gu bheil Gàidhlig agus Sabhal Mòr Ostaig air a bhith mar phàirt chudromach dem bheatha. Tha glèidheadh agus ath-bheòthachadh na Gàidhlig aig cridhe obair na Colaiste agus tha e miorbhaileach an oidhrip a tha oileanaich, luchd-obrach agus stiùirichean na Colaiste air a dhèanamh airson cliù nàiseanta agus eadar-nàiseanta a chosnadh dhan ionad seo. 'S e lùiginn, Sabhal Mòr Ostaig a bhith an sàs barrachd ann an leasachadh na Gàidhlig ann an coimhleasachdan air feadh na Gàidhealtachd. Tha sinn uile draghail mu lùghdachadh ann an inbhe agus ìre cleachdaidh na Gàidhlig agus, mar a tha sinn air a bhith a' dèanamh ann an lochdar Thrònairnis, bhiodh e math Sabhal Mòr Ostaig a bhith an sàs ann a bhith ag ath-nuadhachadh spéis dhan chànan agus a' brosnachadh misneachd am measg choimhleasachdan eile ann an togail agus cleachdadh na Gàidhlig.

IAN TORMOD
MACLEOID



Leah JAQUES

Agallamh ann an 60 Diog còmhla ri Leah Jaques
a tha san dàrna bliadhna air a' chùrsa Gàidhlig
is Leasachadh.

Texas no Tarscabhaig?

Tarscabhaig (gu furasta)

An samhradh no an geamhradh?

Chan eil fhios 'am - 's toil leam na ràithean
uile!

Facebook no Twitter?

Facebook

Bus no baidhsagal?

Casan

Sàilean àrda no brògan comhfhurtail?

Brògan comhfhurtail

Cèic no càise?

Cèic!

Ball-coise no ballet?

Ball-coise

Ceòl pop no piobaireachd?

Piobaireachd

Fion no Fosters?

Fion

Agus mu dheireadh, dè am facal Gàidhlig as fheàrr leat?

Càirdeas





Luchd-tadhail an t-Samhraidh

Summer Visitors



1 Bha a' Cholaiste air leth trang le luchd-tadhail poileataigeach as t-samhradh. Chuir am Prìomh Mhinstear Ailig Salmond ùine seachad còmhla ri na fidhlearan agus luchd-ciùil eile a bha an sàs ann an seachdain Alasdair Fhriseil mus do choinnich e ri luchd-stiùiridh na Colaiste. Bha e gu math follaiseach gun do chòrd an turas goirid ris agus a rèir coltais as bith cait an tèid e san t-saoghal, bidh e a-mach air Sabhal Mòr Ostaig.

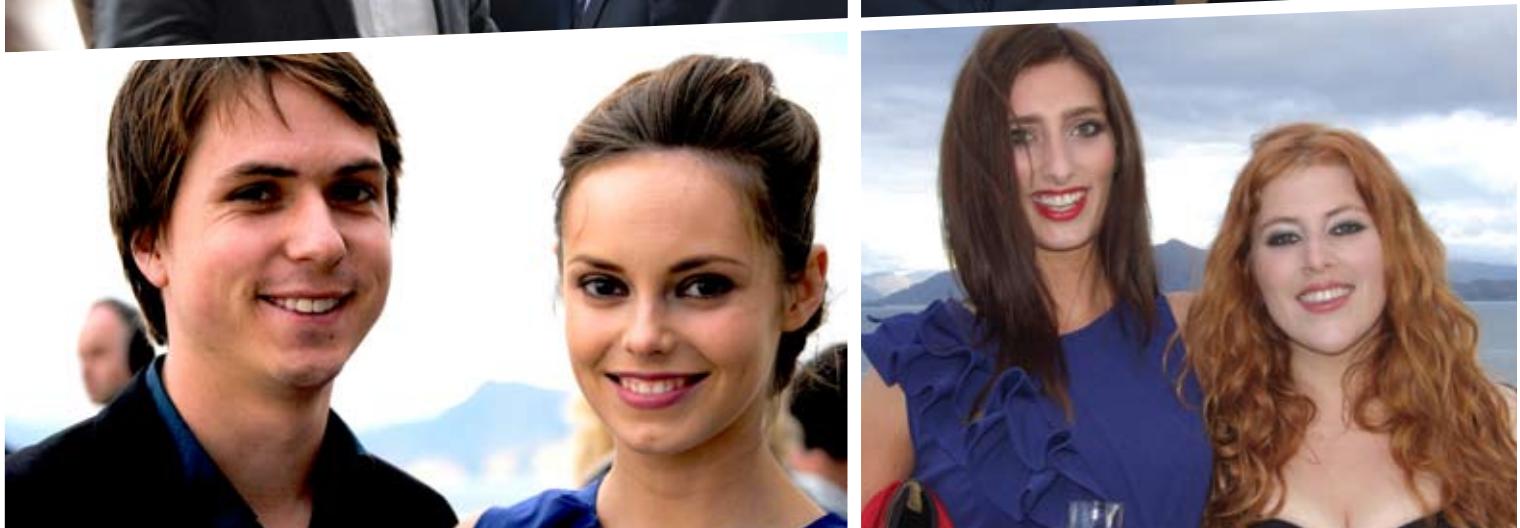
2 Air an aon là, thadhail Alasdair Ailean, BPA. B' e seo a' chiad turas aigesan gu Sabhal Mòr na dhreuchd ùr mar Mhinstear airson na Gàidhlig. A-rithist, bha cothrom aig luchd-stiùiridh na Colaiste coinneamh a chumail leis agus às dèidh làimh, ghabh am Ministeir cuairt timcheall air Fàs. Tha ùidh mhòr aig a' Mhinstear sa chànan, 's e fhèin air a' Ghàidhlig ionnsachadh.

3 Bha an luchd-tadhail gu math fortanach gun robh làithean brèagha grianach aca agus lean sin air an ath sheachdain, nuair a thadhail Dinny McGinley, Ministeir na Stàite Èireannach airson Gnothaichean na Gaeltachta. Bha e air a' bheò ghlacadh leis an àite agus bha ùidh mhòr aige anns an obair a thathas a' dèanamh aig Sabhal Mòr Ostaig agus na cothroman a dh'fhaodadh a bhith ann airson co-obrachadh san àm ri teachd.

1 The College was busy this summer with a number of political visitors. First Minister of Scotland, Alex Salmond, spent some time with the musicians who were attending the Alasdair Fraser week, before meeting with the College management team. It was evident that he thoroughly enjoyed his visit and he apparently mentions Sabhal Mòr Ostaig frequently on his travels.

2 On the very same day, Alasdair Allan, MSP, was welcomed to the College, on his first visit in his capacity as Minister for Gaelic. Again, he met with senior College staff, before taking a tour of Fàs. The Minister has a keen interest in the Gaelic language, of which he himself is a learner.

3 The visitors were fortunate to enjoy good weather during their visits and this was also the case for Dinny McGinley, Irish Minister of State for Gaeltacht Affairs. He was very interested in the College and the work that is being done here, as well as the opportunities there are for future co-operation.



Anns an dealbh gu h-ard tha Damon Beesley - Sgiobhadair, Chris Young - Riochdaire, agus na cleasaichean Simon Bird, Joe Thomas, Jessica Knappett agus Lydia Rose Bewley
Photographed above are Writer Damon Beesley, Producer Chris Young and cast members Simon Bird, Joe Thomas, Jessica Knappett and Lydia Rose Bewley

Mas ann air post-d a b' feàrr leibh a' chuairt-litir fhaighinn curiibh fios gu litir@smo.uhi.ac.uk
If you would prefer to receive an electronic copy of the newsletter please email litir@smo.uhi.ac.uk

Dealbhan na cuairt-litreach le Steve McKenzie, Mick MacNeill, Angelo NicAoidh, Murchadh MacLéoid, Jess Ramm, Smarts.

Sabhal Mòr Ostaig, Ionad Nàiseanta Cànan is Cultar na Gàidhlig • National Centre for Gaelic Language & Culture
Slèite, An t-Eilean Sgitheanach, Alba IV44 8RQ • +44 (0)1471 888000 • fios@smo.uhi.ac.uk • www.smo.uhi.ac.uk

Tha Sabhal Mòr Ostaig na chompanaидh earranta clàraichte ann an Alba, àireamh 361752. Àireamh Carthannas Albannach Clàraichte SC002578.

Sabhal Mòr Ostaig is a company limited by guarantee, registered in Scotland Number 361752 Registered charity no: SC002578.